

ИНГЕРМАНЛАНДСКИЕ ВЕЧЕРА INKERIN ILLAT INGRIAN EVENINGS

В. ТОРМИС
V. TORMIS

1. РЕНТЮШКА I (Танцевальная песня)

1. RÖNTYSKÄLAULU I

1. RÖNTYSKÄ I (A dance song)

Vivace con acceleramento (♩ = ♩ = 160)

solo

Soprani soli

3—4 soli

Tenori

Bassi

pp

у
uu

у...
uu...

p

...ал _ ла _ лэ да лай _ лэ лий _ лэ да лай _ лэ...
...al _ la _ lee ja lai _ lee lii _ lee ja lai _ lee...

pp

у...
uu...

При исполнении желательно ввести некоторое сценическое движение — свободное расположение голосовых групп, иногда — пение друг другу с реагированием на содержание текста, пение сидя и т. п.

The vocal groups are set freely on stage. Limited movement during the performance, sitting while singing, mutual responses to the content of the text, etc., are recommended.

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal staves, each with a treble clef and a key signature of one flat. They contain whole rests. The bottom two staves are piano accompaniment staves, with a grand staff (treble and bass clefs). The piano part begins with a series of eighth and sixteenth notes, creating a rhythmic accompaniment.

The second system continues the musical score. It includes lyrics in Russian and Finnish. A dynamic marking *p* (piano) is placed above the vocal staff. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

...лий _ лэ да лай _ лэ
 ...lii _ lee ja lai _ lee

The third system of the musical score includes lyrics in Russian and Finnish. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

ал _ ла _ лэ да лай _ лэ. Пес_ню рань_ше пе_ли так, и нын_че за_пе_ва_ют.
 al _ la _ lee ja lai _ lee. Täst se lau_lu en_nen läh_ti, läh_töö nyt_kin vie_lä.

f

...нын_че за_пе_ва_ют. Лий_лэ да лай_лэ
 ...läh_töö nyt_kin vie_lä. Lii_lee ja lai_lee

(sempre pp)

p

ал_ла_лэ да лай_лэ лий_лэ да лай_лэ ал_ла_лэ да лай_лэ.
 al_la_lee ja lai_lee lii_lee ja lai_lee al_la_lee ja lai_lee.

f

Пес_ню рань_ше пе_ли так, и нын_че за_пе_ва_ют. Пес_ню рань_ше пе_ли так, и
 Täst se lau_lu en_nen läh_ti, läh_töö nyt_kin vie_lä. Täst se lau_lu en_nen läh_ti,

нын_че за_пе_ва_ют. Лий_лэ да лай_лэ ал_ла_лэ да лай_лэ
 läh_töö nyt_kin vie_lä. Lii_le ja lai_lee al_la_lee ja lai_lee

лий_лэ да лай_лэ ал_ла_лэ да лай_лэ. Мой ми_ле_нок сам по_ет и
 lii_lee ja lai_lee al_la_lee ja lai_lee. Hei_la lau_laa it_se_kii_ia

мне не за_пре_ща_ет. Мой ми_ле_нок сам по_ет и мне не за_пре_ща_ет,
 min_nuu_kaa ei kiel_lä. Hei_la lau_laa it_se_kii_ia min_nuu_kaa ei kiel_lä.

Sopr.
soli

лий — лэ да лай — лэ
līi — lee ja lai — lee

Col Sopr. tutti

(вдыхая)
(inhaling)

S.
A.

лий — лэ да лай — лэ ал — ла — лэ да лай — лэ
līi — lee ja lai — lee al — la — lee ja lai — lee

T.

B.

лий — лэ да лай — лэ ал — ла — лэ да лай — лэ.
līi — lee ja lai — lee al — la — lee ja lai — lee.

Мы за — пе — ли. как су — ме — ли, о — пы — та не — мно — го.
Mie oon täs — sä lau — la — mas — sa en — sim — mäi — stä ker — taa.

Мы за _ пе _ ли, как су _ ме _ ли, о _ пы _ та не _ мно _ го.
 Mie oon täs _ sä lau _ la _ mas _ sa en _ sim _ mäi _ stä ker _ taa.

Вдыхая:
 Inhaling:

1. 2. 3.

[лай _ лэ] [ал _ ла _ лэ да] [лай _ лэ]
 [lai _ lee] [al _ la _ lee ja] [lai _ lee]

1.—7. Лий _ лэ да лай _ лэ ал _ ла _ лэ да лай _ лэ
 Lii _ lee ja lai _ lee al _ la _ lee ja lai _ lee

- Все семь повторов петь связно, без цезур; при каждом повторе вдыхать только в одном такте — согласно нумерации (вдыхая, произносить слова).

Sing all the seven repetitions connectedly, without any caesuras. Each time inhale only during the measure indicated (according to numeration); while inhaling pronounce the words.

4. 5. 6. 7.

[лий _ лэ да]
[līi _ lee ja]

[лай _ лэ]
[lai _ lee]

[ал _ ла _ лэ да]
[al _ la _ lee ia]

[лай _ лэ]
[lai _ lee]

лий _ лэ да
līi _ lee ja

лай _ лэ
lai _ lee

ал _ ла _ лэ да
al _ la _ lee ia

лай _ лэ.
lai _ lee.

1. На _ шу пес _ ню
Äl _ kää saa _ ko

не ко _ ри _ те,
sa _ po _ mi _ sta

не су _ ди _ те
neu _ lan _ sil _ män

стро _ го.
ver _ taa.

2. Пес _ ни мы не
Vaik en o _ le

со _ чи _ ня _ ем,
vir _ ren sep _ rä

то по _ ем, что
voin mie värs. syn

зна _ ем.
vet _ tää.

3. Ни сло _ веч _ ком
En _ kä mie pois

ни ко _ го о _
vir _ sis _ sää _ ni

би _ деть не же _
ra _ net _ te _ le

ла _ ем.
ket _ tää.

4. Мы бы спе _ ли
Mi _ tä mie käyn

всей де _ рев _ не,
lau _ la _ ma, ko

да мо _ тив за _
u _ ne _ hu _ tin

бы _ ли.
nuo _ tin.

5. Шли по у _ ли _
Ku _ lä _ kat _ tuu

це на _ мед _ ни,
kä _ vel _ les _ säin

но _ ты об _ ро _
nuot _ ti _ kir _ jan

ни _ ли.
puo _ tin.

6. Звон _ кий го _ лос,
Niin mie täl _ lä

как стру _ на у
iä _ nel _ läin ko

кан _ те _ ле, иг _
kan _ te _ lel _ la

ра _ ет.
soi _ tan.

7. Пес _ ня из _ да _
Lau _ lul _ lain ja

ли слыш _ на, пе _
nau _ ru! _ lain mie

че _ ли раз _ го _
su _ ru _ päi _ vät

ня _ ет.
voi _ tan.

1. На _ шу пес _ ню не ко _ ри _ те, не су _ ди _ те стро _ го.
 Al _ kää saa _ ko sa _ po _ mi _ sta neu _ lan _ sil _ män ver _ taa.

2. Пес _ ни мы не со _ чи _ ня _ ем, то по _ ем, что зна _ ем.
 Vaik en o _ le vir _ ren sep _ rä voim mie värs _ syn vet _ tää.

3. Ни сло _ веч _ ком ни _ ко _ го о _ би _ деть не же _ ла _ ем.
 En _ kä mie pois vir _ sis _ sää _ ni ra _ net _ te _ le ket _ tää.

4. Мы бы спе _ ли всей де _ рев _ не, да мо _ тив за _ бы _ ли.
 Mi _ ta mie käyn lau _ la _ maa ko u _ ne _ hu _ tin nuo _ tin.

5. Шли по у _ ли _ це на _ мед _ ни, но _ ты об _ ро _ ни _ ли.
 Ku _ lä _ kat _ tun kä _ vel _ les _ säin nuot _ ti _ kir _ jan ruo _ tin.

6. Звон _ кий го _ лос, как стру _ на у кан _ те _ ле, иг _ ра _ ет.
 Niin mie täl _ lä iä _ nel _ läin ko kan _ te _ lel _ la soi _ tan.

7. Пес _ ня из _ да _ ли слыш _ на, пе _ ча _ ли раз _ го _ ня _ ет.
 Lau _ lul _ lain ja nau _ rul _ lain mie su _ ru _ päi _ vät voi _ tan.

Лий _ лэ да лай _ лэ ал _ ла _ лэ да лай _ лэ
 Lii _ lee ja lai _ lee al _ la _ lee ja lai _ lee

solo *f*

Sopr. soli

3—4 soli

f

лий _ лэ да лай _ лэ ал _ ла _ лэ да лай _ лэ.
 lii _ lee ja lai _ lee ai _ la _ lee ja lai _ lee.

S. A.

лий _ лэ да лай _ лэ...
 lii _ lee ja lai _ lee...

T.

B.

12/16 4/8 4/8

f

Sopr. soli

Нам бы па_ру по_до_брать дев_чонок го_ло_сис_тых, нам бы па_ру по_до_брать дев_ч
 Täl _ läi _ si _ ä lau_la _ jii ko pa_ri- kol_me oi _ si, täl _ läi _ si _ ä lau_la _ jii ko

T.

B.

pp

у...
 uu...

12/16 4/8 4/8

_чо_нок го_ло_сис_тых, лий_лэ да лай_лэ ал_ла_лэ да лай_лэ
 pa_ri_kol_me oi_si, lii_lee ja lai_lee al_la_lee ja lai_lee

pp
у...
уу...

лий_лэ да лай_лэ ал_ла_лэ да лай_лэ, все гар_мо_шки рас_про_дать мог_
 lii_lee ja lai_lee al_la_lee ja lai_lee, sai_sit myyv_vä ky_län po_jat

_ли бы гар_мо_нис_ты, все гар_мо_шки рас_про_дать мог_ ли бы гар_мо_нис_ты!
 ha_nu_rin_sa poi_si, sai_sit myyv_vä ky_län po_jat ha_nu_rin_sa poi_si.

mf

mf

Лий_лэ да лай_лэ ал_ла_лэ да лай_лэ лий_лэ да лай_лэ ал_ла_лэ да лай_лэ.
 Lii_lee ja lai_lee al_la_lee ja lai_lee lii_lee ja lai_lee al_la_lee ja lai_lee.

Я по_ю, не у_ны_ва_ю, звон_ко пес_ня льет_ся. Я по_ю, не у_ны_ва_ю,
 Lau_le_len ja ral_lat_te_len, su_re_maa en huo_li. Lau_le_len ja ral_lat_te_len

p

тин тин тин тин тин тин тин тин тин тин тин тин
 tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin

Звон_ко пес_ня льет_ся. Лий_лэ да лай_лэ ал_ла_лэ да лай_лэ лий_лэ да лай_лэ...
 Su_re_maa en huo_li. Lii_lee ja lai_lee al_la_lee ja lai_lee lii_lee ja lai_lee...

p

simile

тин тин (и т. д.)
 tin tin (etc.)

p

...пой, по_ка по_ет_ся! Пой, дев_чон_ка мо_ло_да_я,
...viel on tyt_tö nuo_ri. Ei oo tyt_tö su_re_vai_ne,

пой, по_ка по_ет_ся! Лий_лэ да лай_лэ, ал_ла_лэ...
viel on tyt_tö nuo_ri. Lii_lee ja lai_lee al_ia_lee...

T.

B.

пой, по_ка по_ет_ся! Лий_лэ да лай_лэ, ал_ла_лэ...
viel on tyt_tö nuo_ri. Lii_lee ja lai_lee al_ia_lee...

attacca

2. PÉHTYÖШКА II 2. RÖNTYSKÄLAULU II 2. RÖNTYSKÄ II

L' istesso tempo (♩ = ♩ = 168)

mf *solo* *p* *tutti*

Soprani
Я те _ перь на _ пев ме _ ня _ ю, мы стан_цу _ ем трой _ ку.
Nyt se läh _ töö toi _ ne nuot _ ti, kiän ne tää jo kol mii.

Alti

Tenori

Bassi
p
тин тин тин тин тин тин тин тин
tin tin tin tin tin tin tin tin

Я те_перь на_пев ме_ня _ ю, мы стан_цу_ем трой.ку. Тул_ла ал_ла ла_ри_ла и
Nyt se läh_töö toi_ne nuot_ti, kiän_ne _ tää jo kol_mii. Tul_la al_la laa_ri _laa ja

p

simile

тин тин (и т. д.)
tin tin (etc.)

mf solo

ал_ла ла_ри_ла_нэ тул_ла ал_ла ла_ри_ла и ал_ла ла_ри_ла_нэ.
 al_la laa_ri_laa_ne tui_la al_la laa_ri_laa_ja al_la laa_ri_laa_ne.

p

ла_нэ
 laa_ne

(solo)

tutti sempre p

S.

- Мне не мил чу_жой ми_ле_нок, хоть и пля_шет бой_ко.
 Mie en vie_raan hei_lan ke_ral' rak_ka_ut_ta sol_mi.
- Я на ка_мен_ной сту_пень_ке дол_го бы сто_я_ла.
 Kuin ois ki_vi_rap_pu_nen, nii sii_hen tal_la_jai_sin.
- Был бы ми_лый по_сто_ян_ней, век бы ми_ло_ва_ла.
 Kuin ois va_ki_tui_nen hei_la, si_tä ha_la_jai_sin.
- Ой, дев_чон_ка, где твой ми_лый, где за_про_па_стил_ся?
 Mi_tä maa_ta kul_ke_mas_se ty_tön hei_la_lie_pee?
- И_ли он у_же с дру_го_ю взял да об_ру_чил_ся?
 Ku_ka hä_nen vie_res_sän_sä vi_hi_ty_k_si_lie_pee?
- А лю_бовь — стальной пру_то_чек, не кри_ви_сло_ма_ешь.
 Rak_ka_us ko_rau_ta_lan_ka, hei_la_ä_lä_tai_ta.
- Вес_ти груст_ны_е по поч_те зря мне при_сы_ла_ешь.
 A_lä su_ru_sa_no_mi_a sie_mi_nul_le_lai_ta.
- Ко_ли бро_сил_ну и лад_но, бог по_шлет дру_го_го.
 Hei_la heit_ti, hei_tä_köö, kai Her_ra_huo_len_pit_tää.
- Бу_дет но_вый не_на_гляд_ный, как_ни_как об_но_ва!
 Pal_jon roi_kii_maa_il_mal_la, ra_kas_te_len_nii_tä.
- Лей_ся, пе_сен_ка де_ви_чья, лей_ся, как во_ди_ца.
 Niin miä_täl_lä_iä_nel_läin_ko vet_tä_vie_ret_te_len.
- Бу_ду хо_лить сим_па_тич_ных, пош_лых сто_ро_нить_ся.
 Luoh_kii roi_kii_mie_su_vait_sen, keh_noi_kie_ret_te_len.
- Лю_ди доб_ры_е, спе_ши_те слу_шать э_ти пес_ни.
 Tul_kaa_hy_vät_ky_län_ih_mist lau_luu_kuun_te_lem_maa.
- По_уг_лам не раз_но_си_те пе_ре_су_ды_сплет_ни.
 Al_kää_män_kö_ym_pär_kyl_lää min_nuu_huu_te_lem_maa.

A.

T.

sempre p

p

1.—13. ла_нэ
 laa_ne

B.

тин_тин_тин_тин_тин_тин_тин_тин

5. 

1. Мне не мил чу жой ми ле нок, Mie en vie _raan hei _lan ke _ral'	хоть и пляшет бой ко. rak _ka _ut _ta soi _mi.
2. Я на ка мен ной сту пень ке Kuin ois ki _vi _rap ru _nen, nii	дол го бы сто я ла. sii _hen tal _la _jai _sin.
3. Был бы ми лый по сто ян ней, Kuin ois va _ki _tui _nen hei _la,	век бы ми ло ва ла. si _tä ha _la _jai _sin.
4. Ой, дев чон ка, где твой ми лый, Mi _tä maa _ta kul _ke _mas se	где за про па стил ся? ty _tön hei _la lie _nee?
5. И ли он у же с дру го ю Ku _ka hä _nen vie _res _sän sä	взял да об ру чил ся? vi _hi _tyk _si lie _nee?
6. А лю бовь сталь ной пры то чек, Rak _ka _us ko rau _ta _lan ka,	не кри ви сло ма ешь. hei _la ä _lä tai _ta.
7. Вес ти груст ны е по поч те A _lä su _ru _sa _no _mi _a	зря мне при сы ла ешь. sie mi _nu! _le lai _ta.
8. Ко ли бро сил ну и лад но, Hei _la heit _ti, heit _tä _köö, kai	бог по шлет дру го го. Her _ra huo _len pit _tää.
9. Бу дет но вый не на гляд ный, Pal _jon roi _kii maa _il _mal _la,	как ни как об но ва! ra _kas _te _len nii _tä.
10. Лей ся, пе сен ка де ви чья, Niin miä tä! _lä iä _nei _läin ko	лей ся, как во ди ца. vet _tä vie _ret _te _len.
11. Бу ду хо лить сим па тич ных, Luoh _kii roi _kii mie su _vait _sen,	пош лых сто ро нить ся. keh _noi kie _ret _te _len.
12. Лю ди доб ры е, спе ши те Tul _kaa hy _vät ku _län ih _mist	слу шать э ти пес ни. lau _luu kuun _te _lem _maa.
13. По уг лам не раз но си те Ai _kää män _kö ym _pär kyl _lää	пе ре су ды сплет ни. min _nuu huu _te _lem _maa.

A. 

T. 

B. 

тин тин (и т. д.)
tin tin (etc.)

5. 

1.—13. Тул ла ал ла ла ри ла и Tul _la al _la laa ri _laa ja	ал ла ла ри ла нэ al _la laa ri _laa ne
---	--

A. 

T. 

B. 

ла нэ
laa ne

mf solo

тул _ ла ал _ ла ла _ ри _ ла и
tul - la al - la laa - ri - laa ja

ал _ ла ла _ ри _ ла _ нэ.
al - la laa - ri - laa - ne.

p

Т. ла _ нэ
лаа _ ne

В.

mf

ла _ нэ
лаа _ ne

attacca

3. РЭНТЮШКА III
 3. RÖNTYSKÄLAULU III
 3. RÖNTYSKÄ III

L' istesso tempo (♩ = 176)

Soprani

Alti

Tenori

Bassi

p

p

тин тин тин тин тин тин тин тин тин тин тин тин
 tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin

(цепное дыхание)
 (staggered breathing)

f

1. На — чи — на — ю, за — пе — ва — ю,
 A — lis — tul — la al — ka — maa ja

mf

тин тин тин тин тин тин тин тин тин тин тин тин
 tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin

mf

а _ лин _ тул _ ла ил _ ла _ лэй ту _ ли _ а _ ли лай _ ла,
 aa _ lin _ tul _ la il _ la _ lei tu _ li _ a _ li lai _ laa,

тин тин тин тин тин тин
 tin tin tin tin tin tin

пес _ ню по _ ка _ ти _ ла, а _ лин _ тул _ ла ил _ ла _ лэй
 а _ lis tul _ la tuo _ маа, aa _ lin _ tul _ la il _ la _ lei

да- да да- да да- да да- да да-
 jaа- hah jaа- hah jaа- hah jaа- hah jaа-

Coda

ту - ли - а - ли лай - ла. да да да- да
 tu - li - a - li lai - laa. jaa- hah jaa- hah

да да- да да - да да- да
 hah jaa- hah jaa- hah jaa- hah

2. Петь люблю я, молодая,
 Петь люблю я, молодая,
 Алинтулла иллалэй тулиали лайла.
 Алинтулла иллалэй тулиали лайла.

Выпить любит милый.
 Выпить любит милый.
 Алинтулла иллалэй тулиали лайла.
 Алинтулла иллалэй тулиали лайла.

3. Эй, любезный, плохо дело,
 брось ты это зелье,

4. чтобы после не болела
 голова с похмелья.

5. Женишок ты, забулдыга,
 к девочке не суйся.

6. Потянулся за бутылкой,
 с нею и целуйся.

2. Itse hyvä laulamaa ja
 Itse hyvä laulamaa ja
 aalintulla illalei tuliali lailaa
 aalintulla illalei tuliali lailaa

heila hyvä juomaa
 heila hyvä juomaa
 aalintulla illalei tuliali lailaa
 aalintulla illalei tuliali lailaa

3. Kuule heitä viinanjuonto,
 heitä sie se poisi,

4. jottei piätäs kivistäisi,
 pohmelo ain oisi.

5. Ei se lähe tämä tyttö
 joka sukelille,

6. mikä aina suuta antaa
 joka putelille.

4. ЧАСТУШКА I
 4. LIEKKULAULU I
 4. CHASTUSHKA I
 (A jocular song)

Moderato con moto (♩ = 92)

Soprani

Alti

Tenori

Bassi

pp

на
jaa

p

на
на

тинн(нн)
finn(nn)

тинн
finn

тинн
finn

тинн
finn

тинн
finn

mf dolce

И
Ja

simile

тин _ на на тин _ на на (и т. д.)
fin _ na na fin _ na na (etc.)

simile

тинн тинн тинн тинн (и т. д.)
finn finn finn finn (etc.)

* «тинн» — «и» произносить коротко, тянуть «н».

ва_нов день ког_ да при_дет, цве_ тет он ро_зой пыш_ной.
 ju_han_nuk_sen ai_ka_na_se räi_vä on ko ruu_su.

Ах, вер_но, где-то ми_ленький по_ет, а здесь е_го не
 Ja ei miun hei_lain he_le_ä_tä iän_tä täl ky_läl_lä

слыш_ной. В И_
 kuu_lu. Ja

dolce

1. ва нов день и но чи нет, о на дру гих бе ле е.
ju han nuk sen ai ka na on räi vä läm ry mäm pi.

2. де вуш ка в пят над цать лет так ве се ло сме ет ся.
vii si toi sta vuo ti sen na tyt tö'i tie tä mit tää,

3. звон кий го лос, как стру на у кан те ле, иг ра ет,
niin mie täl lä lä nel läin, ko kan te lel la soi tan,

4. пес ня льет ся так лег ко для бу ду ще го дру га.
hy vä miun on lau lel la, ko he li jä on iä ni;

pp

1. В И ва нов день и но чи нет, о
Ja ju han nuk sen ai ka na on

2. Ах, де вуш ка в пят над цать лет так
Ja vii si toi sta vuo ti sen na

3. Ах, звон кий го лос, как стру на у
Ja niin mie täl lä lä nel läin, ko

4. Ах, пес ня льет ся так лег ко для
Ja hy vä miun on lau lel la, ko

(p)

(p)

1. Ах, де вуш ка в пят над цать лет о на все го ми
Ja vii si toi sta vuo ti sen on tyt tö hem pi

2. Ах, и не зна ет, сколь ко бед ей ис пы тать при
ja min kä lai set su ru räi vät hä nen näh hä

3. ах, пес ня из да ли слыш на, пе ча ли раз го
ja lau lul lain ja nau rul lain mie su ru räi vät

4. Ах, мно го слав ных па рень ков, на вы бор вся о
ja val ta poi kii va li ta, ko le vi jä on

1. на дру гих бе ле е. Ах, де вуш ка в пят
räi vä läm ry mäm pi. Ja vii si toi sta

2. ве се ло сме ет ся. Ах, и не зна ет,
tyt tö'i tie tä mit tää, ja min kä lai set

3. кан те ле, иг ра ет, ах, пес ня из да
kan te lel la soi tan, ja lau lul lain ja

4. бу ду ще го дру га. Ах, мно го слав ных
he li jä on iä ni; ja val ta poi kii

1.—3.

1. ле — е.
jäm — pi.

2. дет — ся.
pit — tää.

3. ня — ет.
voi — tan.

4. кру — га.
liä — ni.

Ах,
Ja
Ах,
Ja
Ах,
Ja

4.

1. над_цать лет о на все_го ми ле е.
duo _ti _sen on tyt _tö hem _pi jäm _pi.

2. сколь_ко бед ей ис пы_тать при дет _ся.
su _ru _päi _vät hä _nen näh _hä pit _tää.

3. ли слыш_на, пе ча_ли раз_го ня _ет.
pau _rul _lain mie su _ru _päi _vät voi _tan.

4. па_рень_ков, — на вы_бор вся о кру _га.
va _li _ta, ko le _vi _jä on liä _ni.

тин_на
tin_na

тин_на
tin_na

тин_на
tin_na

тин_на
tin_na

тинн
tinn

тинн
tinn

тинн
tinn

тинн
tinn

тинн
tinn

тинн
tinn

тинн
tinn

тинн
tinn

attacca

5. ЧАСТУШКА II
5. LIEKKULAULU II
5. CHASTUSHKA II

L'istesso tempo (♩ = 92)

Soprani

Alti

Tenori

Bassi

тин _ на
tin _ na

тинн
tinn

тин _ на
tin _ naa

тинн (н) _ на
tin (nn) _ naa

sub. **ff**

mf

1.—3. на
naa

1.—3. тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на тин
tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin

al russo

1. бе _ пер ва _ рит ко _ фе _ ек, да мас _ ло та _ рит в боч _ ки.
ran _ nal koh _ vii kei _ tet _ tii ja su _ la _ tet _ tii voi _ ta.

2. мо _ ря _ ком с пе _ ле _ нок стал, на па _ лу _ бе ро _ ди _ ли.
lai _ veil miä oon syn _ ty _ nyt ja lai _ veil _ le oon loo _ tu.

3. гля _ нул в круг _ ло _ е ок _ но, где вы _ би _ та стек _ ляш _ ка.
kat _ soin lai _ voim ik _ ku _ na _ sta, ruu _ tu o _ li rik _ ki.

gliss.

1.—3. тин _ на тин _ на (и т. д.)
tin _ naa tin _ naa (etc.)

тин_на тин_на тин_на тин_на тин_на тин_на та на тин_на тин_на тин_на тин_на тин_на тин_на та
tin_na tin_na tin_na tin_na tin_na tin_na taa naa tin_na tin_na tin_na tin_na tin_na tin_na taa

тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на тин
tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin

ff

(1.—3.) А
А

mf

(1.—3.) на
наа

тин _ на тин _ на
tin _ naa tin _ naa

тин _ на тин _ на
tin _ naa tin _ naa

тин _ на тин _ на
tin _ naa tin _ naa

тин _ на тин
tin _ naa tin

simile

1. ты от _ ку _ да, на _ ре _ нек, да ро _ зо _ вы _ е щеч _ ки?
too _ val näk _ kyy tu _ lo _ va ja ru _ na _ pos _ ki _ poi _ ka.

2. шки _ пер маль _ чи_ка при _ ни _ мал, мат _ ро _ сы о _ крес ти _ ли.
lai _ voin kip _ pa_rin kan _ nen pää_l ja ris _ ti _ jäist on joo _ tu.

3. мил _ ка хо _ дит бе _ реж _ ком и вся в сле _ зах, бед _ няж _ ка.
kul _ tain kä _ ve_li ran _ nal _ la ja kat _ ke _ rast too it _ ki.

gliss.

1. 2.

тин_на тин_на тин_на тин_на тин_на тин_на та на тин_на тин_на тин_на тин_на тин_на та
tin_na tin_na tin_na tin_na tin_na tin_na taa naa tin_na tin_na tin_na tin_na tin_na tin_na taa

тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на тин
tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin

ff

1.—2. А
А

3. *mf*

тин_на тин_на та
tin_na tin_na taa

тин _ на тин
tin _ naa tin

тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на тин
tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin

на
naa

тин_на тин_на тин_на тин_на тин_на тин_на та на
tin_na tin_na tin_na tin_na tin_na tin_na taa naa

тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на
tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa

тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на
tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa

тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на
tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa

dim.

тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на тин
tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin _ naa tin

6. ХОРОВОДНАЯ 6. PIIRILEIKKILAULU 6. ROUNDELAY

Comodo (♩ = 69—72) *pp*

Soprani

Alti *p*

Tenori

Bassi

Де _ вуш_ки, ла _ пуш_ки, на мос_точ_ке ря _ дыш_ком. Ах вей вей вей
 Tu _ töt ne is _ tu _ vat si _ li _ äi _ lä sil _ lal _ la. Ah vei vei vei

су_ла_ва_ла рал_ла су_ла_ва_ла рал_ла да вей вей вей. Па_рень спро_сил у них:
 su_la_va_la ral_laa su_la_va_la ral_la ja vei vei vei. Po _ jat ne ky_sy_vät:

не зай_ти ли ве_че_ром? Ах вей вей вей су_ла_ва_ла рал_ла су_ла_ва_ла рал_ла да
 saan_kos tul_la il_lal_la? Ah vei vei vei su_la_va_la ral_laa su_la_va_la ral_la ja

pp
 у...
 uu...

вей вей вей.
vei vei vei.

Не хо-ди ты ве-че-ром,
Ä-lä tu-le il-lal-la,

сест-ры у-зна-ют,
sis-ko-ni tun-tee,

ах вей вей вей
ah vei vei vei

су-ла-ва-ла рал-ла
su-la-va-la ral-la

су-ла-ва-ла рал-ла да
su-la-va-la ral-laa ja

вей вей вей,
vei vei vei,

дверь о-ни ве-че-ром
sis-ko-ni si-nul-ta

не от-во-ря-ют,
o-ven i sul-jee,

У...
uu...

ах вей, вей, вей
ah vei vei vei

су_ла_ва_ла рал_ла
su_la_va_la ral_la

су_ла_ва_ла рал_ла да
su_la_va_la ral_la ja

вей вей вей.
vei vei vei.

pp
вей (и)*
vei(ii)

pp
вей
vei

вей
vei

вей
vei

вей (и)*
vei(ii)

вей
vei

вей
vei

1. Не хо_ди ты ут_реч_ком,
Ä_lä tu_le aa_mul_la,
2. ма_туш_ка вы_го_нит,
äi_ti_ni a_jaa si_nut
3. не хо_ди ты ночь_ю, о_
ä_lä tu_le yöl_lä,
4. при_мет за раз_бой_ни_ка,
i_sä_ni si_nut i

ма_туш_ке вид_но,
äi_ti_ni nä_kee,
бу_дет о_бид_но,
kä_rä_lä_mä_kee, 1.—4. ах вей вей вей
ah vei vei vei

тец мой про_снет_ся,
i_sä_ni kuu_lee,
пло_хо при_дет_ся,
ros_mok_si_luu_lee,

1.—4. вей
vei

вей
vei

вей
vei

1.—4. вей
vei

вей
vei

вей
vei

* «вей» — «е» произносить коротко, тянуть «и».

1.—3. 4.

у
uu

су_ла_ва_ла рал_ла су_ла_ва_ла рал_ла да вей вей вей, су_ла_ва_ла рал_ла да
su_la_va_la ral_laa su_la_va_la ral_la ja vei vei vei, su_la_va ral_la _la ja

вей
vei

вей
vei

вей
vei

вей
vei

вей
vei

вей
vei

вей
vei

вей
vei

вей вей вей. Ты за мной днем прихо_ ди, без сек_ре_тов, ах вей вей вей
vei vei vei. Tu_le vaan päi_väl_lä kaik_kien näh_ten, ah vei vei vei

вей
vei

вей
vei

вей
vei

вей
vei

вей
vei

вей
vei

вей
vei

вей
vei

су_ла_ва_ла рал_ла
su_la_va_la ral_la

су_ла_ва_ла рал_ла да
su_la_va_la ral_la ja

вей вей вей,
vei vei vei,

вей
vei

и я пойду за то_бой на кра_й све_та,
sit_ten sun kans_sa_si maa_il_mal_le läh_ten,

ах вей вей вей
ah vei vei vei

су_ла_ва_ла рал_ла
su_la_va_la ral_la

су_ла_ва_ла рал_ла да
su_la_va_la ral_la ja

вей вей вей.
vei vei vei.

7. PÉNTJÜSHKA IV

7. RÖNTYSKÄLAULU IV

7. RÖNTYSKÄ IV

Vivace con acceleramento (♩ = 168)

(цепное дыхание)
(staggered breathing)

Soprani
Alti

Tenori
Bassi

f (цепное дыхание)
(staggered breathing)

За _ пе _ ва _ ю звон_ко- звон_ко рен_тюш_ку- час _ туш_ку.
An _ ta _ kai ko mie a _ lo _ tan vir _ ren vin _ ki _ jām _ män.

A _
Aa _

Па _ рень кра _ лю вдруг ме _ ня _ ет, кра _ лю на дур _ нуш _ ку.
Hei _ la ot _ taa uu _ ven hei _ lan min _ nuu il _ ki _ jām _ män.

gliss.

sempre f

А _ лин_тул _ ла ил _ ли _ рал _ ла ту _ ли _ а _ ли лай _ ла
Aa _ lin _ tul _ la il _ li _ ral _ la tu _ li _ a _ li lai _ laa

f *dim.*

_ а _ лин _ тул _ ла ил _ ли _ рал _ ла
_ aa _ lin _ tul _ la il _ li _ ral _ la

а _ лин_тул _ ла ил _ ли _ рал _ ла ту _ ли _ а _ ли лай _ ла.
aa _ lin _ tul _ la il _ li _ ral _ la tu _ li _ a _ li lai _ laa.

ту _ ли _ а _ ли лай _ ла
tu _ li _ a _ li lai _ laa

sempre f

1. Па-рень ше-чет: стань мо-ей, ду-ша мо-я заз-но-ба.
Sor-ja poi-ka so-pot-ti, jot käy miun hei-lak-se-ni.

2. Он кра-си-вый, о-та-ком дав-ным-дав-но меч-та-ю.
Suur-ja sor-ja ty-tön hei-la, pit-kä hoik-ka poi-ka.

3. Па-рень строй-ный, он со-мной все-рьез лю-бовь за-во-дит,
Hei-la her-ja on niin sor-ja, hiuk-set kik-ku ras-sa,

4. Он тол-ку-ет: ни-че-го, что ты не вы-шла ро-жей,
Hei-la sa-noo: siun mie-o-tan, vaik-et o-le sor-ja,

5. Не за-чах он, спал у нас да-вво-лю ел спро-со-нок.
Hei-la ra-kas söi-ja ma-kas mei-jen ro-va-til-la,

6. Ох, по-дру-ги, нуж-но так у-меть в пар-ней влюб-лять-ся,
Si-tä vii-sii ty-tön pit-tää poi-kaa ra-kas-tel-la,

7. Что бол-ван он, зря твер-дят от за-ви-сти дев-ча-та:
Van-čuks san-noot hei-la-jain, mut se-on i-han va-le,

8. У див-ля-ли на при-зы-ве пар-ни о-фи-це-ров:
Hei-la as-tuu ar-ra-lav-val her-rat nau-rah-tel-liit,

9. Ох, да ка-бы мне е-го на-чаль-ство раз-ре-ши-ло,
Kuin se käis-se so-ta-her-ra lup-raa-an-te lem-maa,

10. Он у-пря-тан в край да-ле-кий, где мо-ря боль-ши-е,
Mi-hin vei-vät o-man hei-lan siel-on me-ret suu-ret,

1. 3. 5. 7. 9. а-лин-тул-ла ил-ли-рал-ла ту-ли-
aa-lin-tui-la il-li-ral-la tu-li-

2. 4. 6. 8. ту-ли-а-ли лай-ла а-лин-
tu-li-a-li lai-laa aa-lin-

1. Мне не-лег-че: мо-жет быть, мы про-сто шу-тим о-ба.
Mie-ko tuo-ta tur-haks luu-lin, en-olt kuul-lak-sei-ni.

2. Не спе-си-ва, вот возь-му и сча-стья по-пы-та-ю.
Vaik-ei om-main o-le-kaa, ni on-ni-jain mie-koi-tan.

3. бес-по-кой-но под мо-им о-кош-ком хо-дит-бро-дит.
hiä-on käy-nyt mon-ta ker-tää huo-neen ik-ku nas-sa.

4. и та-ку-ю за-муж брать ко-му-то нуж-но то-же.
ku-ka-ras-ne il-ki-jät-ja köy-hän lap-set kor-jaa.

5. На хар-чах он, нын-че па-рень на хар-чах ка-зен-ных.
nyt hiä-rauk-ka ma-ka-jaa-jo ruu-nun pa-la-til-la.

6. что-бы дру-гу бы-ло горь-ко с ва-ми рас-ста-вать-ся.
e-ron tul-len po-jan pit-tää per-rää pa-ho-tel-la.

7. ведь бол-ва-на ни за что не за-бе-рут в сол-да-ты.
ei-ne-kei-raa van-ču-ro-jat ruu-nun kiä-jen a-le.

8. на-ро-жа-ли на-ши ба-бы рос-лых гре-на-де-ров.
voi-kuin sor-jii so-ta-poi-kii äm-mät kas-vat-tel-liit!

9. с ним по-шла бы, там бы я за-ним-ружь-е но-си-ла.
läh-ti-sin mie-hei-lal-le-ni ruis-syy kan-te-lem-maa.

10. ведь сол-дат он, там лишь он о-дин да вет-ры злы-е.
siel-ei-ta muu-ta o-le-kaa, ko hiä-ja poh-jan-tuu-let.

1. 3. 5. 7. 9. а-ли лай-ла а-лин-тул-ла
a-li-lai-laa aa-lin-tul-la

2. 4. 6. 8. тул-ла ил-ли-рал-ла ту-ли-а-ли
tul-la il-li-ral-la tu-li-a-li

1. — 10. А — лин — тул — ла ил — ли — рал — ла ту — ли — а — ли лай — ла а — лин — тул — ла
 Aa — lin — tul — la il — li — ral — la tu — li — a — li lai — laa aa — lin — tul — la

f *dim.*

1. 3. 5. 7. 9. ил — ли — рал — ла ту — ли — а — ли лай —
 il — li — ral — la tu — li — a — li lai —

2. 4. 6. 8. лай — ла а — лин — тул — ла ил — ли —
 lai — laa aa — lin — tul — la il — li —

Эти 18 тактов спеть 10 раз (всего 180 тактов).
 Sing these 18 measures 10 times (= 180 measures).

1. — 10. ил — ли — рал — ла ту — ли — а — ли лай — ла,
 il — li — ral — la tu — li — a — li lai — laa.

Эти 20 тактов спеть 9 раз (всего 180 тактов).
 Sing these 20 measures 9 times (= 180 measures).

1. 3. 5. 7. 9. ла а — лин — тул — ла ил — ли — рал — ла
 laa aa — lin — tul — la il — li — ral — la

2. 4. 6. 8. рал — ла ту — ли — а — ли лай — ла
 ral — la tu — li — a — li lai — laa

sempre f ($\text{♩} = 176$)

Он по — е — хал, я во — след ру — ко — ю по — ма —
 Hei — la ko — läks so — ti — laak — si, suat — ta — mas — sa

p *cresc.*

ту — ли а — ли лай ла
 tu — li a — li lai laa

ха ла. He до сме ха, на пу_тях, на
 käi ni, rau ta tiel le
 а лин тул ла ил ли рал ла
 aa lin tul la il li ral la

рель_сах за_ры да ла. А лин_тул ла ил ли-рал ла
 it ke mää mie jäi ni. Aa lin tul la il li ral la
 ту ли а ли лай ла
 tu li a li lai laa

ту ли а ли лай ла а лин тул ла ил ли рал ла
 tu li a li lai laa aa lin tul la il li ral la
 а лин тул ла ил ли рал ла
 aa lin tul la il li ral la

ту ли а ли лай ла. За пи ра ю
 tu li a li lai laa. Jo nyt jou taa
 ту ли а ли лай ла
 tu li a li lai laa

на за по ры де ви чью свет ли цу. Ох, да
huo ne ramp pii ran naa tu van uk see, ker ta

p
а лин тул ла ил ли рал ла
aa lin tul la il li ral la

зна ю, — суж де но без дру га мне то мить ся.
vei vät o man hei lan so ta pal ve luk see.

ту ли а ли лай ла
tu li a li lai laa

А лин тул ла ил ли рал ла ту ли а ли лай ла
Aa lin tul la il li ral la tu li a li lai laa

f
а лин тул ла ил ли рал ла
aa lin tul la il li ral la

non dim.

а лин тул ла ил ли рал ла ту ли а ли лай ла,
aa lin tul la il li ral la tu li a li lai laa.

ту ли а ли лай ла.
tu li a li lai laa.

attacca

8. PÉHTYÜŠKA V
8. RÖNTYSKÄLAULU V
8. RÖNTYSKÄ V

Presto (♩ = 184)

Soprani
Alti

Ox, я зна _ ю...
Kyl' mie tii _ jän...

f

ppp
sussurando
Си _ ли _ а _ ли лэй.
Si _ li _ a _ li lei.

Tenori
Bassi

ppp
sussurando

ppp
sussurando
Си _ ли _ а _ ли лэй.
Si _ li _ a _ li lei.

f

Си _ ли _ а _ ли са _ ли _ а _ ли
Si _ li _ a _ li sa _ li _ a _ li

ppp
sussurando

f

со _ ли _ а _ ли лэй лэй си _ ли _ а _ ли са _ ли _ а _ ли со _ ли _ а _ ли
so _ li _ a _ li lei lei si _ li _ a _ li sa _ li _ a _ li so _ li _ a _ li

лэй да лэй си _ ли _ а _ ли са _ ли _ а _ ли со _ ли _ а _ ли лэй.
lei ja lei si _ li _ a _ li sa _ li _ a _ li so _ li _ a _ li lei.

1. Я гу_ля_ла, не гу_ля_ла,
Kyl' mie tii_jän mi_ten su_an
2. В у_го_лоч_ке с па_ре_неч_ком
lä_hen y_hen poj_an ke_ral'
3. Об_ни_ма_лись, да скры_ва_лись,
Ha_la_sin ja sa_la_sin ja
4. О сви_дан_ьях на_ших тай_ных
jot_ta sa_la_rak_ka_ut_ta

сплет_ни_цам за_бо_та.
äm_mät ku_ha_jam_maa,
мне по_быть о_хо_та.
nurk_kaa nu_ha_jam_maa.
ба_бы у_гля_де_ли.
sen_ki sai_vat tie_tää
на_бол_тать ус_не_ли.
hei_lain ke_ral_pie_tää.

f *ppp* *sussurando*
1.—4. Си_ли_а_ли лэй,
Si_li_a_li lei.

ppp *sussurando*

ppp *sussurando*
Си_ли_а_ли лэй лэй си_ли_а_ли са_ли_а_ли со_ли_а_ли
Si_li_a_li lei lei si_li_a_li sa_li_a_li so_li_a_li

ppp *sussurando*

лэй да лэй си_ли_а_ли са_ли_а_ли со_ли_а_ли лэй.
lei ja lei si_li_a_li sa_li_a_li so_li_a_li lei.

1. На_пле_та_ли, за_пле_та_ли,
Ky_län äm_mät kont_tii kan_taat,
2. а де_ви_ца не сты_дит_ся,
Tyt_tö vii_jää tä_hän kyl_lää
3. За_муж звал он, о_бе_щал он:
Hei_la sa_poo: tu_le meil_le,
4. Вот и тор_ба, вот и по_сох,
meil on ker_pi se_kä säk_ki,

сплет_ня_ми ко _ ло _ ли,
kan _ ta_koot vaik seu _ laa.

и же_них до _ во _ лен.
suu_ren maan_tien reu _ naa.

на_жи_вем бо _ гат_ство!
meil on hy_vä ei _ lää,

бу_дем по_би _ рать_ся!
käy ky_läl ja ker _ rää.

1.—4. Си_ли_а_ли лэй.
Si_li_a_li lei.

1.—4. Си_ли_а_ли, лэй.
Si_li_a_li lei.

1.—4. Си_ли_а_ли лэй лэй
Si_li_a_li lei lei

си_ли_а_ли са_ли_а_ли со_ли_а_ли
si_li_a_li sa_li_a_li so_li_a_li

1.—4. Си_ли_а_ли лэй
Si_li_a_li lei

лэй да лэй
lei ja lei

си_ли_а_ли са_ли_а_ли со_ли_а_ли лэй.
si_li_a_li sa_li_a_li so_li_a_li lei.

attacca

9. ЗАКЛЮЧЕНИЕ И УХОД
 9. LOPETUS JA KOTIINLÄHTÖ
 9. ENDING AND GOING HOME

Vivace (♩. = 168)

Soprani
 Alti

(вдыхая) [Лий _ лэ да] лай _ лэ ал _ ла _ лэ да лай _ лэ
 (inhaling) [Lii _ le ja] lai _ lee al _ la _ lee ja lai _ lee

Tenori

Bassi

лий _ лэ да лай _ лэ ал _ ла _ лэ да лай _ лэ.
 lii _ le ja lai _ lee al _ la _ lee ja lai _ lee.

Мы за _ пе _ ли, как су _ ме _ ли, о _ пы _ та не _ мно _ го.
 Mie oon täs _ sä lau _ la _ mas _ sa en _ sim _ mäi _ stä ker _ taa.

Мы за _ пе _ ли, как су _ ме _ ли, о _ пы _ та не _ мно _ го.
 Mie oon täs _ sä lau _ la _ mas _ sa en _ sim _ mäi _ stä ker _ taa.

1. 2. 3.

Вдыхая:
Inhaling:

[Лай _ лэ]
[Lai _ lee]

[ал _ ла _ лэ да]
[al _ la _ lee ja]

[лай _ лэ]
[lai _ lee]

1.—7. Лий _ лэ да лай _ лэ ал _ ла _ лэ да лай _ лэ
līi _ lee ja lai _ lee al _ la _ lee ja lai _ lee

4. 5. 6. 7.

[лий _ лэ да]
[līi _ lee ja]

[лай _ лэ]
[lai _ lee]

[ал _ ла _ лэ да]
[al _ la _ lee ja]

[лай _ лэ]
[lai _ lee]

лий _ лэ да лай _ лэ ал _ ла _ лэ да лай _ лэ.
līi _ lee ja lai _ lee al _ la _ lee ja lai _ lee.

* См. примечание на с. 8.
See note on p. 8.

1. На _ шу пес _ ню не ко _ ри _ те, не су _ ди _ те стро _ го.
 Äl _ kää saa _ ko sa _ no _ mi _ sta neu _ lan _ sil _ män ver _ taa.

2. Пес _ ни мы не со _ чи _ ня _ ем, то по _ ем, что зна _ ем.
 Vaik _ en o _ le vir _ ren sep _ rä voin mie värs _ syn vet _ tää.

3. Ни сло _ веч _ ком ни _ ко _ го о _ би _ деть не же _ ла _ ем.
 En _ kä mie pois vir _ sis _ sää _ ni ra _ net _ te _ le ket _ tää.

4. Мы бы спе _ ли всей де _ рев _ не, да мо _ тив за _ бы _ ли.
 Mi _ tä mie käyn lau _ la _ maa, ko u _ ne _ hu _ tin nuo _ tin.

5. Шли по у _ ли це на _ мед _ ни, но _ ты об _ ро _ ни _ ли.
 Ku _ lä _ kat _ tuu kä _ vel _ les _ säin nuot _ ti _ kir _ jan puo _ tin.

6. Звон _ кий го _ лос, как стру _ на у кан _ те _ ле, иг _ ра _ ет.
 Niin mie täl _ lä iä _ nel _ läin ko kan _ te _ le _ lla soi _ tan.

7. Пес _ ня из _ да _ ли слыш _ на, пе _ ча _ ли раз _ го _ ня _ ет.
 Lau _ lul _ lain ja nau _ rul _ lain mie su _ ru _ päi _ vät voi _ tan.

1. На _ шу пес _ ню не ко _ ри _ те, не су _ ди _ те стро _ го.
 Äl _ kää saa _ ko sa _ no _ mi _ sta neu _ lan _ sil _ män ver _ taa.

2. Пес _ ни мы не со _ чи _ ня _ ем, то по _ ем, что зна _ ем.
 Vaik _ en o _ le vir _ ren sep _ rä voin mie värs _ syn vet _ tää.

3. Ни сло _ веч _ ком ни _ ко _ го о _ би _ деть не же _ ла _ ем.
 En _ kä mie pois vir _ sis _ sää _ ni ra _ net _ te _ le ket _ tää.

4. Мы бы спе _ ли всей де _ рев _ не, да мо _ тив за _ бы _ ли.
 Mi _ tä mie käyn lau _ la _ maa, ko u _ ne _ hu _ tin nuo _ tin.

5. Шли по у _ ли це на _ мед _ ни, но _ ты об _ ро _ ни _ ли.
 Ku _ lä _ kat _ tuu kä _ vel _ les _ säin nuot _ ti _ kir _ jan puo _ tin.

6. Звон _ кий го _ лос, как стру _ на у кан _ те _ ле, иг _ ра _ ет.
 Niin mie täl _ lä iä _ nel _ läin ko kan _ te _ le _ lla soi _ tan.

7. Пес _ ня из _ да _ ли слыш _ на, пе _ ча _ ли раз _ го _ ня _ ет.
 Lau _ lul _ lain ja nau _ rul _ lain mie su _ ru _ päi _ vät voi _ tan.

S. A. (цепное дыхание) (staggered breathing) *f* Лий _ лэ да лай _ лэ
Lii _ lee ja lai _ lee

T. *ff* Лий _ лэ лий _ лэ лий _ лэ лий _ лэ лий _ лэ лий _ лэ
Lii _ lee lii _ lee lii _ lee lii _ lee lii _ lee lii _ lee

B. *ff* (цепное дыхание) (staggered breathing)

ал _ ла _ лэ да лай _ лэ лий _ лэ да лай _ лэ ал _ ла _ лэ да лай _ лэ.
al _ la _ lee ja lai _ lee lii _ lee ja lai _ lee al _ la _ lee ja lai _ lee.

лий _ лэ лий _ лэ лий _ лэ лий _ лэ лий _ лэ лий _ лэ
lii _ lee lii _ lee lii _ lee lii _ lee lii _ lee lii _ lee

Группа I начинает движение к выходу.
Group I starts departing.

I* (S.) Лий _ лэ да лай _ лэ
Lii _ lee ja lai _ lee

poco a poco dim.

T. лий _ лэ лий _ лэ лий _ лэ лий _ лэ лий _ лэ лий _ лэ
lii _ lee lii _ lee lii _ lee lii _ lee lii _ lee lii _ lee

B. *poco a poco dim.*

* Женские голоса (4 группы: I - S.; II, III, IV - S., A.) с пением уходят со сцены. Каждая следующая группа начинает свою партию, не дожидаясь полного ухода предыдущей. Удалясь (за сценой), все группы продолжают петь громко (*f*), каждая в своем ритме, но без общего метроритмического совпадения (вразнобой).

The female singers exit in four groups (I - S.; II, III, IV - S., A.) singing. Each latter group starts with its part before the former has completed its own. Off stage the singing of a group becomes unrhythmic as to that of the other groups but must continue in forte.

ал _ ла _ лэ да лай _ лэ лий _ лэ да лай _ лэ ал _ ла _ лэ да лай _ лэ.
 al _ la _ lee ja lai _ lee lii _ lee ja lai _ lee al _ la _ lee ja lai _ lee.

лий _ лэ лий _ лэ лий _ лэ лий _ лэ лий _ лэ лий _ лэ.
 lii _ lee lii _ lee lii _ lee lii _ lee lii _ lee lii _ lee.

p

Всё мы спе_ли, всё до_пе_ли, иг_ры до_иг_ра_ли. Всё мы спе_ли, всё до_пе_ли,
 Lop_puu se_kä lo_pe_tet_taa lau_lu se_kä leik_ki. Lop_puu se_kä lo_pe_tet_ta
 Тай_но зна_ки по_да_ва_ли, о люб_ви ска_за_ли. Тай_но зна_ки по_да_ва_ли,
 Näk_kyy se, ko näy_fe_tää se rak_ka_u_ven merk_ki. Näk_kyy se, ko näy_fe_rää se

p *simile*

тин тин тин тин тин тин тин тин и т. д.
 tin tin tin tin tin tin tin tin etc.

иг_ры до_иг_ра_ли. Лий _ лэ да лай _ лэ ал _ ла _ лэ да лай _ лэ
 lau_lu se_kä leik_ki. Lii _ lee ja lai _ lee al _ la _ lee ja lai _ lee
 о люб_ви ска_за_ли. rak_ka_u_ven merk_ki.

p

у...
 uu...

лий _ лэ да лай _ лэ ал _ ла _ лэ да лай _ лэ.
 lii _ lee ja lai _ lee al _ la _ lee ja lai _ lee.

у...
 uu...

(Повторяют ту же партию, удаляясь, за сценой.)
 (The singing goes on off stage, the same part is repeated.)

I (S.)

Группа II начинает движение к выходу.
 Group II starts departing.

T.
 тин тин тин тин тин тин тин тин
 tin tin tin tin tin tin tin tin

B.
 тин тин тин
 tin tin tin

I (S.)

f solo *tutti*

S.
 1. Всѣ мы спе _ ли, все до _ не _ ли, иг _ ры до _ иг _ ра _ ли.
 Lop _ ruu se _ kä lo _ pe _ tet _ taа lau _ lu se _ kä leik _ ki.
 2. Тай _ но зна _ ки по _ да _ ва _ ли, о люб _ ви ска _ за _ ли.
 Näk _ kuу se, ko näу _ te _ tää se rak _ ka _ u _ ven merk _ ki.

A.

T.
 тин тин тин тин
 tin tin tin tin

B.

I (S.)

S.
 1. Всѣ мы спе _ ли, все до _ не _ ли, иг _ ры до _ иг _ ра _ ли.
 Lop _ ruu se _ kä lo _ pe _ tet _ taа lau _ lu se _ kä leik _ ki.
 2. Тай _ но зна _ ки по _ да _ ва _ ли, о люб _ ви ска _ за _ ли.
 Näk _ kuу se, ko näу _ te _ tää se rak _ ka _ u _ ven merk _ ki.

A.

T.

B.

Тул _ ла ал _ ла ла _ ри _ ла и ал _ ла ла _ ри _ ла _ нэ
 Tul _ la al _ la laa _ ri _ laa ja al _ la laa _ ri _ laa _ ne

тул _ ла ал _ ла ла _ ри _ ла и ал _ ла ла _ ри _ ла _ нэ.
 tul _ la al _ la laa _ ri _ laa ja al _ la laa _ ri _ laa _ ne.

(Повторяют ту же партию, удалясь, за сценой.)
 (The singing goes on off stage, the same part is repeated.)

Группа III начинает движение к выходу.
 Group III starts departing.

тин тин тин
 tin tin tin

тин _ на тин _ на тин _ на тин _ на
 tin _ na tin _ na tin _ na tin _ na

I

II

S.

III

A.

T.

B.

f

Всё мы спе _ ли, всё до _ пе _ ли, а _ лин тул _ ла ил _ ла _ лэй
 Lop _ ruu se _ kä lo _ pe _ tet _ taа
 (%) Тай _ но зна _ ки по _ да _ ва _ ли, аа _ lin _ tu! _ la il _ la _ lei
 Näk _ kuу se, ko näу _ te _ täа se

тин _ на тин _ на
 tin _ naa tin _ naa

I

II

III

ту _ ли _ а _ ли лай _ ла, иг _ ры до _ иг _ ра _ ли. а _ лин _ тул _ ла
 tu _ li _ a _ li lai _ laa lau _ lu se _ kä leik _ ki. аа _ lin _ tul _ la
 (%) о люб _ ви ска _ за _ ли. merk _ ki.
 rak _ ka u _ ven

I

II

III

ил_ла_лэй
il_la_lei

ту_ли_а_ли
tu_li_a_li

лай_ла,
lai_laa

§

(Повторяют ту же партию, удаляясь,
за сценой.)
(The singing goes on off stage, the same part
is repeated.)

T.

B.

I

II

III

Группа IV начинает движение к выходу.
Group IV starts departing.

T.

тин
tin

тин_на тин_на
tin_naa tin_naa

тин_на тин_на
tin_naa tin_naa

тин тин тин
tin tin tin

тинн тинн тинн
tinna tinna tinna

тинн тинн
tinna tinna

тинн тинн
tinna tinna

I

II

III

IV

S. *f*

A.

Всё мы спе _ ли, всё до _ пе _ ли, иг _ ры до _ иг _ ра _ ли. Тай _ но
 Lop - puu se - kä lo - pe - tet - taa lau - lu se - kä leik - ki. Näk - kyy

T.

тин _ на тин _ на
 tin - naa tin - naa

B.

тинн
 tinn tinn

I

II

III

IV

зна_ки по _ да _ ва _ ли, о люб _ ви ска _ за _ ли. А _ лин _ тул _ ла ил _ ли _ рал _ ла
 se, ko näy - te - lää se rak - ky - u - ven merk - ki. Aa - lin - tul - la il - li - ral - la

T.

B.

I

II

III

IV

ту_ли_а_ли лай_ла а_лин_тул_ла ил_ли_рал_ла ту_ли_а_ли лай_ла.
 tu_li_a_li lai_laa aa_lin_tul_la il_li_ral_la tu_li_a_li lai_laa.

T.

B.

I

II

III

IV (Повторяют ту же партию, удаляясь, за сценой.)
 (The singing goes on off stage, the same part is repeated.)

Мужские голоса (и дирижер) начинают движение к выходу.
 The male singers (and choirmaster) start departing unhurriedly.

T.

B.

тин тин тин тин_на на тин_на на
 tin tin tin tin_na na tin_na na

тин- тинн тинн тинн тинн тинн
 tin- tinn tinn tinn tinn tinn

I

II

III

IV

Сцена постепенно пустеет.
The stage becomes empty.

T.
тин _ на на
tin _ na na

B.
тинн тинн
tinn tinn

Tempo ad libitum (уходя последней)
(the last to exit)

Soprano solo

Да всё мы спе _ ли, всё до _ пе _ ли,
Ja lo _ ruu se _ kä lo _ pe _ tet _ taa

morendo poco a poco

morendo poco a poco

morendo poco a poco

morendo poco a poco

morendo poco a poco

morendo poco a poco

Sopr. solo

иг _ ры до _ иг _ ра _ ли. Да
lau _ lu se _ kä leik _ ki. Ja

T.

B.

тай _ но зна _ ки по _ да _ ва _ ли, о люб _ ви ска _ за _ ли.
näk _ kyy se, ko näy _ te _ tää se rak _ ka _ u _ ven merk _ ki.

Сцена пуста.
The stage is empty.

(удаляясь)
(moving away)

f

Да всё мы спе _ ли, всё до _ пе _ ли, иг _ ры до _ иг _
Ja lop _ puu se _ kä lo _ pe _ tet _ taa lau _ lu se _ kä

morendo poco a poco

_ ра _ ли. Да тай _ но зна _ ки
leik ki. Ja näk _ kyy se, ko

по _ да _ ва _ ли, о люб _ ви ска _ за _ ли.
näy _ te _ tää se rak _ ka _ u _ ven merk _ ki.

1979 г.